

إدارة مشروع تجاري
صغير في أستراليا:
ما عليك معرفته

Running a small
business in Australia
What you need to know



ASIC

Australian Securities &
Investments Commission



إذا كنت تدير أو تخطط لمشروع تجاري صغير كشركة مسجلة أو تحت اسم نشاط تجاري مسجل، فهذا الكتيب سيفيدك.

إخلاء المسؤولية

يرجى الملاحظة أن هذا إصدار موجز لا يقدم سوى النصائح الأساسية. وهو لا يتناول القانون ذي الصلة بأكمله فيما يتعلق بالموضوعات أدناه وليس بديلاً عن المشورة المتخصصة.



ما هي ASIC (المفوضية الأسترالية للأوراق المالية والاستثمارات)؟

المفوضية الأسترالية للأوراق المالية والاستثمارات (ASIC) هي وكالة الحكومة الأسترالية القائمة بتنظيم جميع الشركات والأسواق المالية ومقدمي الخدمات المالية والائتمان الاستهلاكي في أستراليا. نحن نساهم في سمعة أستراليا ورفاهها الاقتصادي من خلال ضمان عدالة وشفافية الأسواق المالية في البلاد بدعم من مستثمرين ومستهلكين واثقين ومستثمرين.

ASIC والمشاريع التجارية الصغيرة

توظف المشاريع التجارية الصغيرة في أستراليا نصف القوى العاملة في البلاد وتساهم بدرجة كبيرة في الاقتصاد الوطني.

تساعد ASIC المشاريع التجارية الصغيرة على العمل وفق القانون من خلال إتاحة معلومات يسهل فهمها.

يتعامل أصحاب المشاريع التجارية الصغيرة مع ASIC عندما:

- يسجلون اسم المشروع أو الشركة
- يتخذون الإجراءات اللازمة للالتزام بواجباتهم المتعلقة باسم الشركة أو المشروع التجاري
- يجددون تسجيل اسم المشروع أو الشركة
- يغلقون مشروع أو شركة ذات اسم معين
- يبلغون عن سوء السلوك
- يراجعون سجلات ASIC للتحقق من معلومات.

إنشاء مشروع تجاري صغير

قبل البدء في مشروع تجاري صغير هناك بعض الأمور الهامة التي تحتاج إلى أخذها في الاعتبار، بما في ذلك:

- نوع هيكل المشروع التجاري الذي يناسب احتياجاتك ومتطلباتك
- إن كنت ملزماً بتسجيل اسم تجاري.

أنواع هياكل المشاريع التجارية

عند بدء مشروع تجاري من المهم اختيار هيكل يناسب احتياجاتك، الهياكل الأكثر شيوعاً للمشاريع التجارية هي:

النوع	الوصف
التاجر المنفرد	التاجر المنفرد هو أبسط هياكل المشاريع التجارية، ولا يكلف إنشاءه الكثير لقلة الإجراءات القانونية والضريبة المرتبطة به. إذا كنت تعمل بصفتك تاجرًا منفردًا فأنت لست كيانًا قانونيًا منفصلاً، لذلك ستتحمل مسؤولية جميع جوانب المشروع، بما في ذلك أي ديون يتكبدها.
الشراكات	الشراكة عبارة عن شخصين أو أكثر ممن يديرون مشروعاً تجارياً كشركاء أو يتلقون الدخل مشاركة. في الشراكة يتم التشارك في التحكم في المشروع أو إدارته. والشراكة ليست كياناً قانونياً منفصلاً لذلك أنت وشركاؤك مسؤولون عن جميع ديون الشركة والتزاماتها. من الشائع وجود اتفاقية شراكة رسمية ولكنها ليست ضرورية.
الشركة	الشركة كيان قانوني منفصل، مما يعني تمتعها بنفس الحقوق التي يتمتع بها الشخص وقدرتها على الاستدانة والتقاضي والمقاضاة. بما أن الشركة لها كياناً قانونياً منفصلاً فتكاليف الإنشاء والتكاليف الإدارية للشركة أعلى ولذلك مستوى المسؤوليات القانونية المفروضة على كل من الشركة والمدراء أعلى. يجب أن تكون الشركة مسجلة لدى المفوضية الأسترالية للأوراق المالية والاستثمارات (ASIC).
الصندوق المالي	الصندوق المالي عبارة عن التزام مفروض على شخص (يدعى الوصي) بحيازة ممتلكات أو أصول (مثل الأصول التجارية) لصالح آخرين (ويُدعون المستفيدين).

فيما يلي موجز عن السمات الرئيسية لكل هيكل من هياكل المشاريع التجارية:

الصارف المالي	الشركة	الشراكات	التاجر المنفرد	
معقد جدا	معقد	معتدل	بسيط	مدى تعقيد هيكل المشروع التجاري
مرتفعة	متوسطة إلى مرتفعة	متوسطة	منخفضة	التكلفة
متوسطة	مرتفعة	قليلة إلى متوسطة	منخفضة	الالتزامات القانونية.
مرتفعة	متوسطة	منخفضة	منخفضة	الالتزامات الضريبية
نعم	نعم	لا	لا	كيان قانوني منفصل
محدودة (مع وصي تجاري)	محدودة	غير محدودة	غير محدودة	المسؤولية القانونية

قبل اتخاذ قرارك بشأن هيكل المشروع التجاري توصي ASIC وبشدة أن تحصل على مشورة متخصصة في مجال العمل التجاري.





تسجيل الاسم التجاري

اسم النشاط التجاري هو الاسم أو اللقب الذي يقوم بموجبه الشخص أو الشركة بممارسة الأعمال التجارية.

تحتاج إلى تسجيل اسم نشاط تجاري إذا كنت تاجراً منفرداً وتدير نشاطاً تجارياً باسم غير اسمك الشخصي أو إذا كنت تدير شركة تمارس نشاطاً تجارياً باسم غير اسمها المسجل.

يمكنك اختيار تسجيل اسم مشروعك التجاري لمدة عام أو ثلاث أعوام. فكر فيما هو مطلوب للحفاظ على اسم مشروعك التجاري بما في ذلك الرسوم وتوفر اسم المشروع التجاري، وما عليك القيام به إن رغبت في نقل الاسم أو إلغائه. جميع الأسماء التجارية المستخدمة في أستراليا مسجلة لدى ASIC.

خيار عمل شركة

إذا قررت أن هيكل الشركة هو المناسب لك فسوف تحتاج إلى إكمال إجراءات التسجيل مع ASIC والتأكد من امتثال الشركة بالتزامات معينة بموجب القانون الأسترالي، من أهمها:

الوصف	الالتزام
وهو العنوان الذي ستستخدمه ASIC لإرسال المستندات إلى الشركة.	لديك حالياً مكتب مسجل
وهو الموقع الذي تدير منه الشركة أعمالها.	لديك مكان رئيسي للعمل
يجب على الشركة إبلاغ ASIC بالاسم وتاريخ الميلاد وعنوان السكن الحالي لجميع المدراء.	الإفصاح عن بياناتك الشخصية:
إذا اختارت الشركة العمل تحت اسم تجاري يجب عليك التأكد من تسجيل ذلك الاسم وتجديده عند انتهاء سريان التسجيل (كل عام أو ثلاثة أعوام). سترسل ASIC إلى الشركة إشعاراً بوجوب تجديد الاسم التجاري قبل مضي 30 يوماً من موعد التجديد.	الحفاظ على الاسم التجاري
ويشمل ذلك التغيير في عنوان مكتب الشركة المسجل والمكان الرئيسي للأعمال وأسماء المدراء والأسماء التجارية. يجب عليك إخطار ASIC بأي تغييرات في غضون 28 يوماً من حدوثها لتجنب غرامة التأخر عن الإبلاغ.	إبلاغ ASIC بالتغييرات الرئيسية
يجب على الشركة الاحتفاظ بسجلات مالية محدثة تسجل المعاملات والمركز المالي للشركة وتشرحه بالشكل الصحيح. للشركات الكبرى التزامات إضافية لإيداع التقارير المالية إلى ASIC.	الاحتفاظ بالسجلات المالية
وتشمل رسوم تسجيل الشركة ورسوم المراجعة السنوية ورسوم الإيداع وغرامات التأخر في الإجراءات.	دفع الرسوم ذات الصلة إلى ASIC
سترسل ASIC إلى شركتك بياناً سنوياً. وحتى تحتفظ بالشركة مسجلة عليك: - التحقق من التفاصيل المدرجة في بيان شركتك وتحديث أي تغييرات لدى ASIC - دفع الرسوم المرتبطة بالمراجعة السنوية للشركة - إصدار قرار اقتدار يفيد بأن لديك أسباباً معقولة للاعتقاد بأن الشركة ستكون قادرة على سداد ديونها واجبة الدفع عند استحقاقها.	التحقق من الكشوف السنوية

وقد تكون هناك التزامات أخرى. احصل على المشورة المتخصصة إن لم تكن متأكداً.



إدارة شركتك

يجب على أعضاء مجلس الإدارة أثناء إدارتهم للشركة الامتثال أيضًا شخصيًا ببعض الالتزامات المفروضة بموجب القانون الأسترالي.

الوصف	الالتزام
عند اتخاذ خيار أو قرار تجاري يجب عليك التأكد من أنك: • اتخذت الخيار بحسن نية ولغرض مناسب • ليس لديك مصلحة مادية شخصية في موضوع الخيار • عرّفت نفسك بالموضوع إلى الحد الذي تعتقد معه إلى حد معقول أنه مناسب • تعتقد بتعقل أن الخيار في مصلحة الشركة.	ممارسة العناية والحيطة والتصرف بحسن نية ولغرض مناسب
يجب ألا تستخدم منصبك كمدير للشركة ولا أي معلومات حصلت عليها بحكم منصبك الحالي أو السابق كمدير أو مسؤول أو موظف فيها للتسبب في الإضرار بالشركة أو للحصول على ميزة لنفسك أو لشخص آخر.	تستخدم منصبك ومعلوماتك بشكل صحيح
إذا كانت هناك أسبابًا تدعو للشك في تعسر الشركة ماليًا فيجب عليك الامتناع عن التداول أو الاستدانة أو الاستمرار في ممارسة الأعمال كالمعتاد. بدلاً من ذلك يجب عليك الحصول على المشورة المتخصصة فورًا.	تأكدت من أن الشركة مقادرة ويمكن أن تدفع ديونها في مواعيدها
إذا تم تعيين جهة لتصفية الشركة فإن المدير ملزم بإعطائها: • وثيقة تبين النشاط التجاري للشركة وأصولها وشؤونها وظروفها المالية من خلال وثيقة تسمى تقرير الأحوال (RATA) • تسليم جميع سجلات الشركة إلى القائم بالتصفية • تقديم المساعدة إلى القائمين بتصفية الشركة متى ما طلب منك ذلك. ومثال على ذلك هو الرد على خطابات الجهة القائمة بالتصفية.	تبلغ وتسلم السجلات وتقدم المساعدة إلى القائمين بتصفية الشركة
مما يعرف باسم نشاط فينيكس غير المشروع. ففي أحيان عديدة يكون للشركة الجديدة نفس المدراء وتعمل في نفس قطاع الشركة السابقة.	عدم نقل الأعمال التجارية وأصول الشركة المدينة إلى شركة جديدة عمدًا

وهناك العديد من العواقب والعقوبات بما في ذلك العقوبات المدنية وإجراءات المطالبة بالتعويض وتوجيه اتهامات جنائية للمدراء الذين لا يمثلون لالتزاماتهم بموجب القانون الأسترالي.





لمساعدتك كمدير شركة على الامتثال لالتزاماتك من المهم أن تعرف ما يلي:

- الشركة هي من تمتلك الأصول
- الشركة مسؤولة بشكل عام عن سداد الديون التي تتكبدها والتي قد تشمل الدائنين التجاريين والموظفين والهيئات القانونية من أمثال مصلحة الضرائب الاسترالية
- أي أموال مستثمرة في الشركة (على سبيل المثال من خلال قروض للشركة أو من قبل أصحابها أو المستثمرين الذين يشترون أسهما فيها) هي ملك للشركة ويجب استخدامها لغرض تناسبها
- يحق لأصحاب الشركة أو المساهمين فيها الحصول على أرباح الأسهم (كالمال مثلاً) من الشركة ولكن فقط بعد التأكد من أن الشركة لديها القدرة على سداد ديونها المستحقة للدائنين التجاريين والموظفين والسلطات القانونية
- في حين أن الشركة هي المسؤولة عادة عن سداد ديونها ولكن المدير قد يصبح مسؤولاً شخصياً. يحدث ذلك عندما يخرق المدير التزاماته القانونية (على سبيل المثال تستمر الشركة في التداول بعدما تصبح معسرة ماليا).

الموارد والدعم

ASIC

موقع ASIC على الإنترنت: www.asic.gov.au

أفضل مكان للبدء هو مركز الأعمال الصغيرة (Small Business Hub) على موقع ASIC الذي يحتوي على مجموعة من الموارد الخاصة بالمشاريع التجارية الصغيرة تزودك بمعلومات أكثر تفصيلاً. سيكون لديك أيضاً خيار الاشتراك في نشرة ASIC الإلكترونية الشهرية المجانية InFocus والمصممة لإبلاغك بأحدث الأخبار المتعلقة بـ ASIC والمعلومات عن الشركات والأسماء التجارية. بدلاً من ذلك يمكنك الاتصال بمركز خدمات عملاء ASIC على الرقم 1300 300 630 أو مراسلة ASIC على العنوان PO Box 4000 Gippsland Mail Centre VIC 3841.

إذا تواصلت مع ASIC بعد قراءة هذه المادة يرجى إخبار الموظف بأنك اطلعت على إدارة مشروع تجاري صغير في أستراليا: ما عليك معرفته.

Business.gov.au

Business.gov.au موقع أنشأته وزارة الصناعة والابتكار والعلوم - AusIndustry هو مصدر حكومي مكتمل على الإنترنت لتوفير معلومات أساسية عن التخطيط لمشروع تجاري وإنشاءه وتميمته.

بالإضافة إلى ذلك يقدم هذا الموقع معلومات مخصصة للشركات ، فيما يتعلق بالتالي:

- **المنح والمساعدة** التي تقدمها الحكومة لمساعدة الشركات
- **خدمات استشارية** في ولايتك أو إقليمك بعض منها مجاني أو منخفض التكلفة
- **فعاليات** تقدم في جميع أنحاء أستراليا تشمل الندوات والدورات التدريبية وورش العمل.



خدمات الترجمة الخطية والفورية

إذا لم تكن تجيد الإنجليزية فهما أو تحدثاً يرجى الاتصال بخدمة الترجمة التحريرية والشفهية (TIS National) على الرقم 131 450.

سيساعدك مترجم فوري من TIS يتحدث لغتك على الاتصال بـASIC ويقدم ترجمة باللغتين أثناء المكالمات. تعمل خدمة الترجمة التحريرية والشفهية على الصعيد الوطني وتقدم خدماتها لأكثر من 100 لغة على مدار الساعة وطوال أيام الأسبوع. يرجى الاتصال بخدمة الترجمة التحريرية والشفهية خلال ساعات العمل إذا رغبت في التحدث مع موظفي ASIC.

حماية مشروعك التجاري

بصفتك تدير مشروعاً تجارياً من المهم حماية مصالحك عند التعامل مع المشاريع التجارية الأخرى.

الخطوات	الوصف
استفسر	استفسر عن الشركة أو المشروع التجاري الذي تفكر في التعامل معه. ومن الأمثلة على ذلك سؤال الشركة أو المشروع التجاري عن رقم الشركة الأسترالية أو رقم المصلحة التجارية الأسترالية وعن أي تراخيص أو سلطة لديهم للعمل في قطاعات معينة.
تأكد من المعلومات	تأكد من المعلومات المتعلقة بالشركات أو المشاريع التجارية أو التراخيص عن طريق التحقق من سجلات ASIC والوكالات الحكومية أو السلطات ذات الصلة الأخرى. المعلومات الأساسية عن الشركات وأسماء الشركات والتراخيص مجانية ومتاحة من سجلات ASIC. بوسع ASIC أن تساعدك في: • التأكد إن كانت الشركة مسجلة ومن هم أصحاب المناصب فيها • التأكد من اسم النشاط التجاري وصاحبه • التحقق مما إذا كانت الشركة و/أو الشخص المرتبط بها محظور أو غير مؤهل: • لإدارة الشركات • للعمل في مجال الخدمات المالية • للعمل في مجال قطاع الائتمان • التحقق مما إذا كانت الشركة و/أو الشخص المرتبط بها قد دخل في التزام قابل للتنفيذ: التعهدات القابلة للتنفيذ هي تعهدات مقدمة ومقبولة من قبل ASIC وقد تفرض المحكمة تنفيذها.
أسعى للحصول على المساعدة	إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المساعدة اطلبها من مستشار أعمال محترف (محاسب أو محام).
راقب	راقب الشركات من خلال التسجيل في خدمة تنبيهات الشركات المجانية. ستعلمك هذه الخدمة تلقائياً عن طريق البريد الإلكتروني بين عشية وضحاها إذا تم تقديم أي مستندات متعلقة بالشركة التي تستفسر عنها. تشمل فئات المستندات التي يمكنك تحديدها: • وثائق الإدارة الداخلية • وثائق متعلقة بالديون • وثائق إلغاء التسجيل • وثائق مالية.



إغلاق شركتك

ستظل الشركة مسجلة عند ASIC حتى بعد أن تتوقف عن التداول كشركة.

مما يعني أن عليك الاستمرار في الوفاء بالالتزامات القانونية للشركة بما في ذلك تحديث التفاصيل الخاصة بك ودفع رسوم المراجعة السنوية. قد ترغب في إغلاق شركتك حتى تتمكن من توفير الوقت والمال.

بالإضافة إلى ذلك، إذا كان لديك اسم نشاط تجاري مسجل وتوقفت عن التداول كنشاط تجاري فقد تحتاج أيضاً إلى اتخاذ خطوات لإلغاء ذلك الاسم التجاري.

هل تشك في سوء سلوك محتمل؟

إذا كنت تشك في أن شخصاً ما قد انتهك أي قوانين تتعلق بكيفية إدارة الشركات والمشاريع التجارية يمكنك الإبلاغ عن سوء سلوك إلى ASIC. تساعد المعلومات الواردة في هذه التقارير ASIC على أداء وظيفتها وتحسين السلوك.



1300 300 630 :ASIC Infoline | www.moneysmart.gov.au | www.asic.gov.au

| © Australian Securities and Investments Commission 2020 | ISBN 978-1-925670-51-6

February 2020